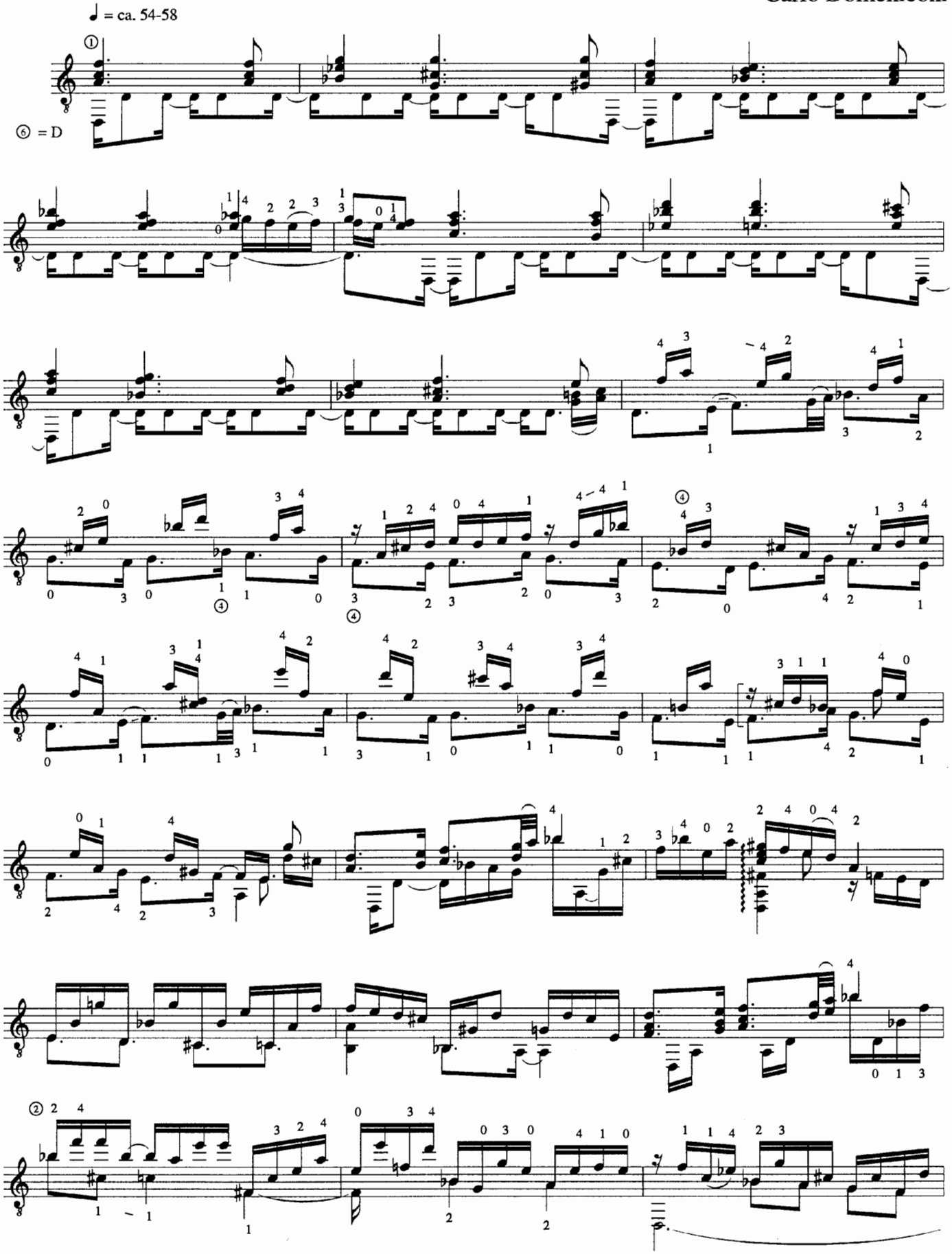
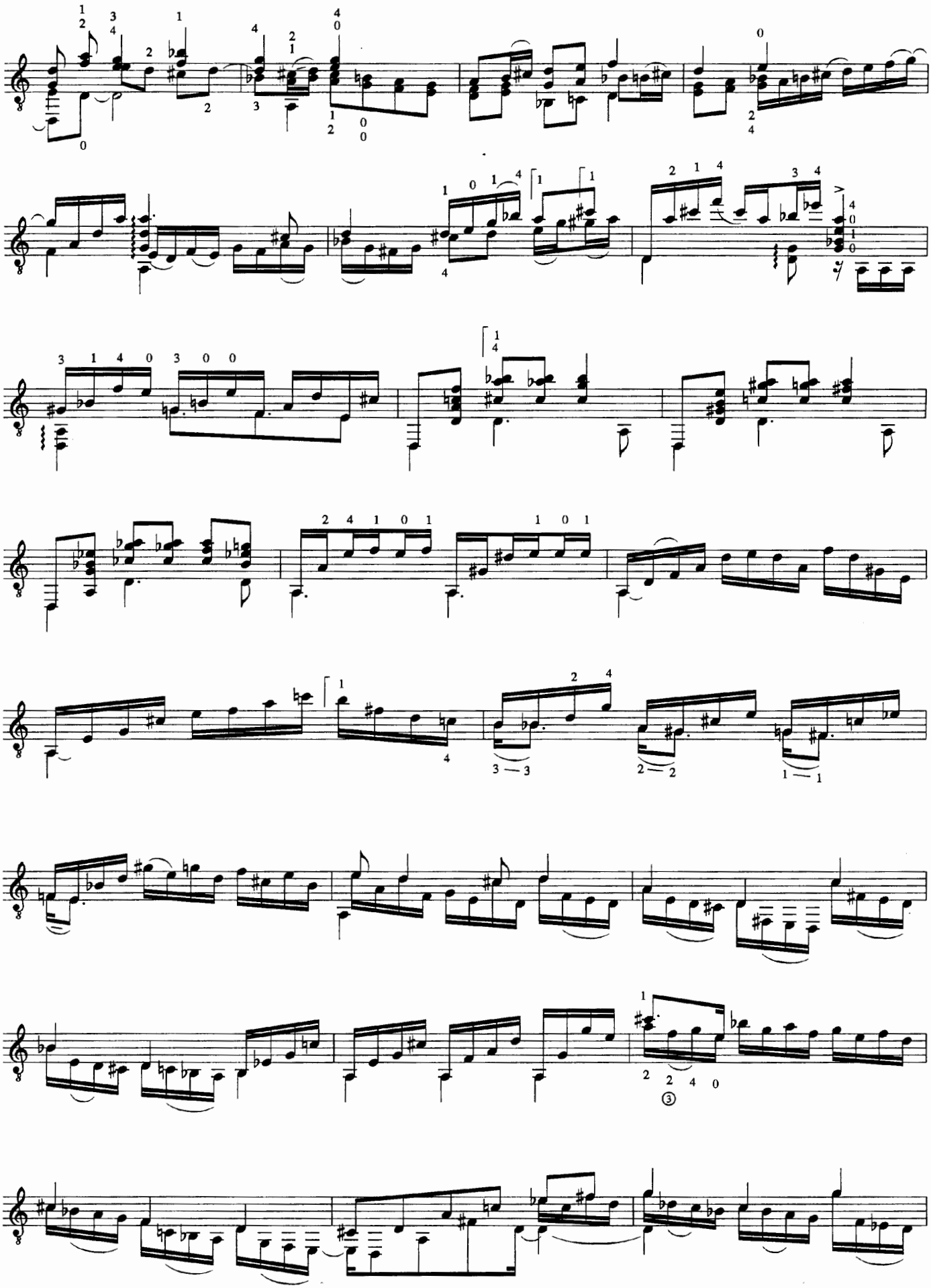
für Dale

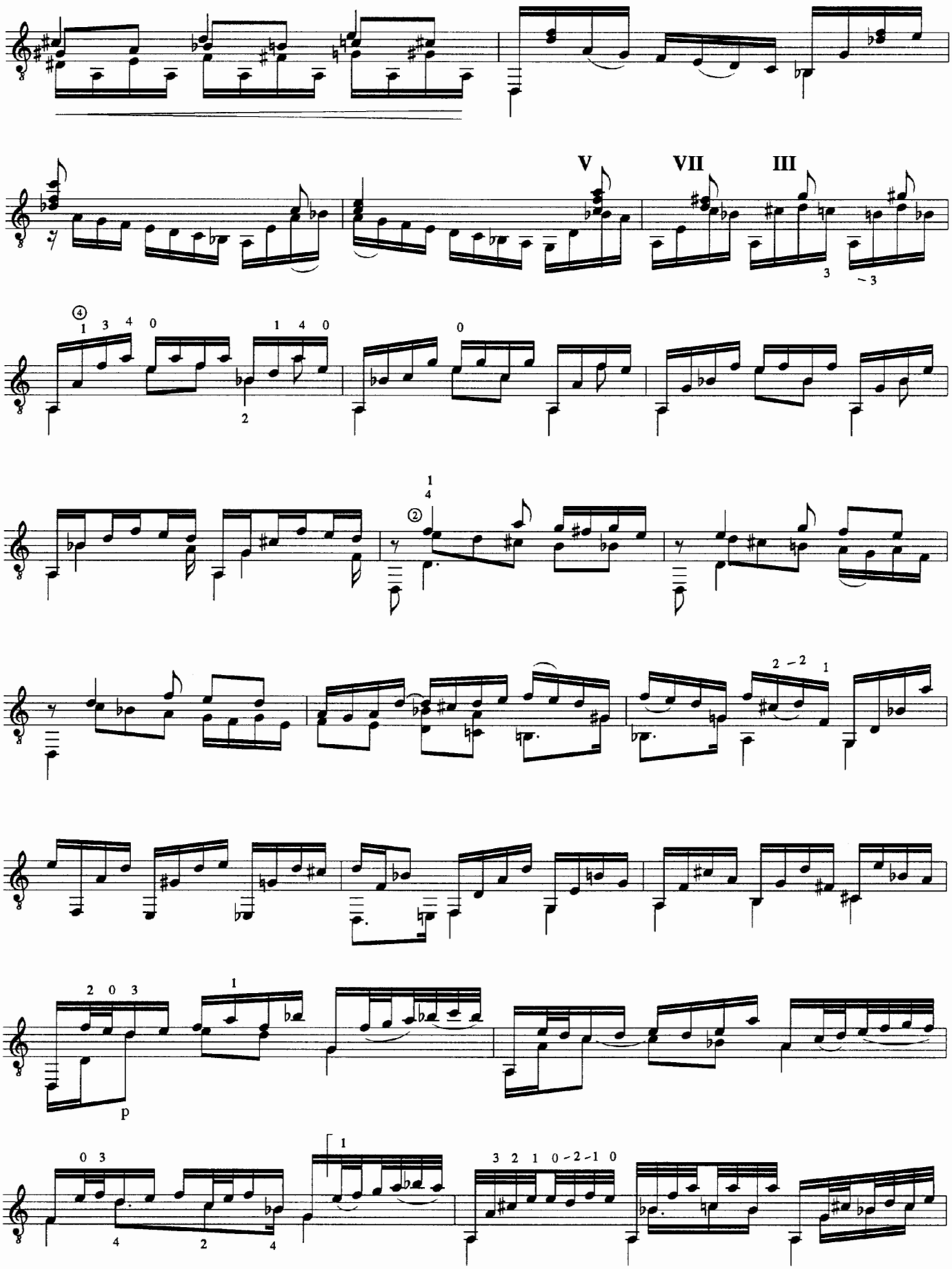
Chaconne

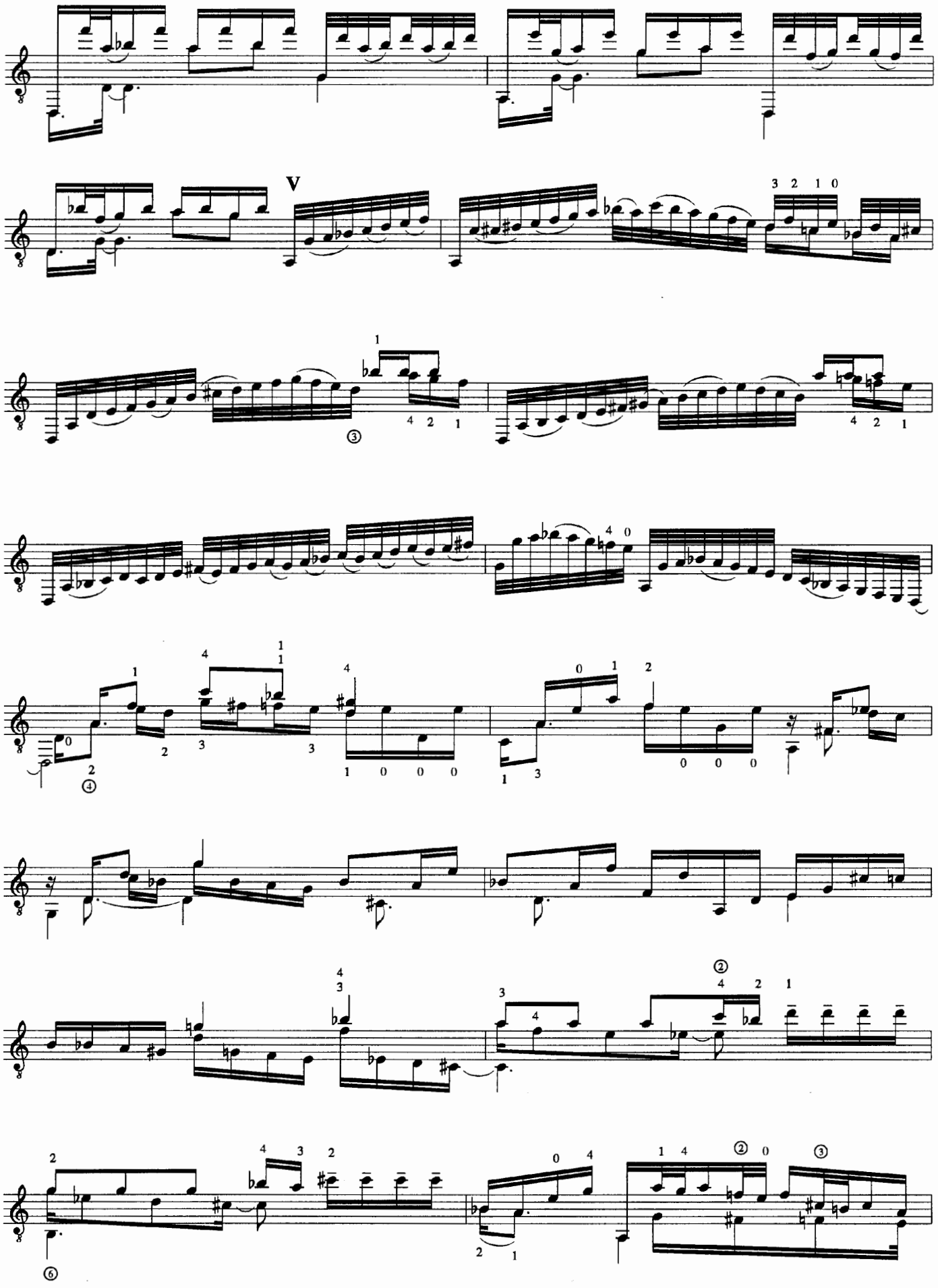
Carlo Domeniconi

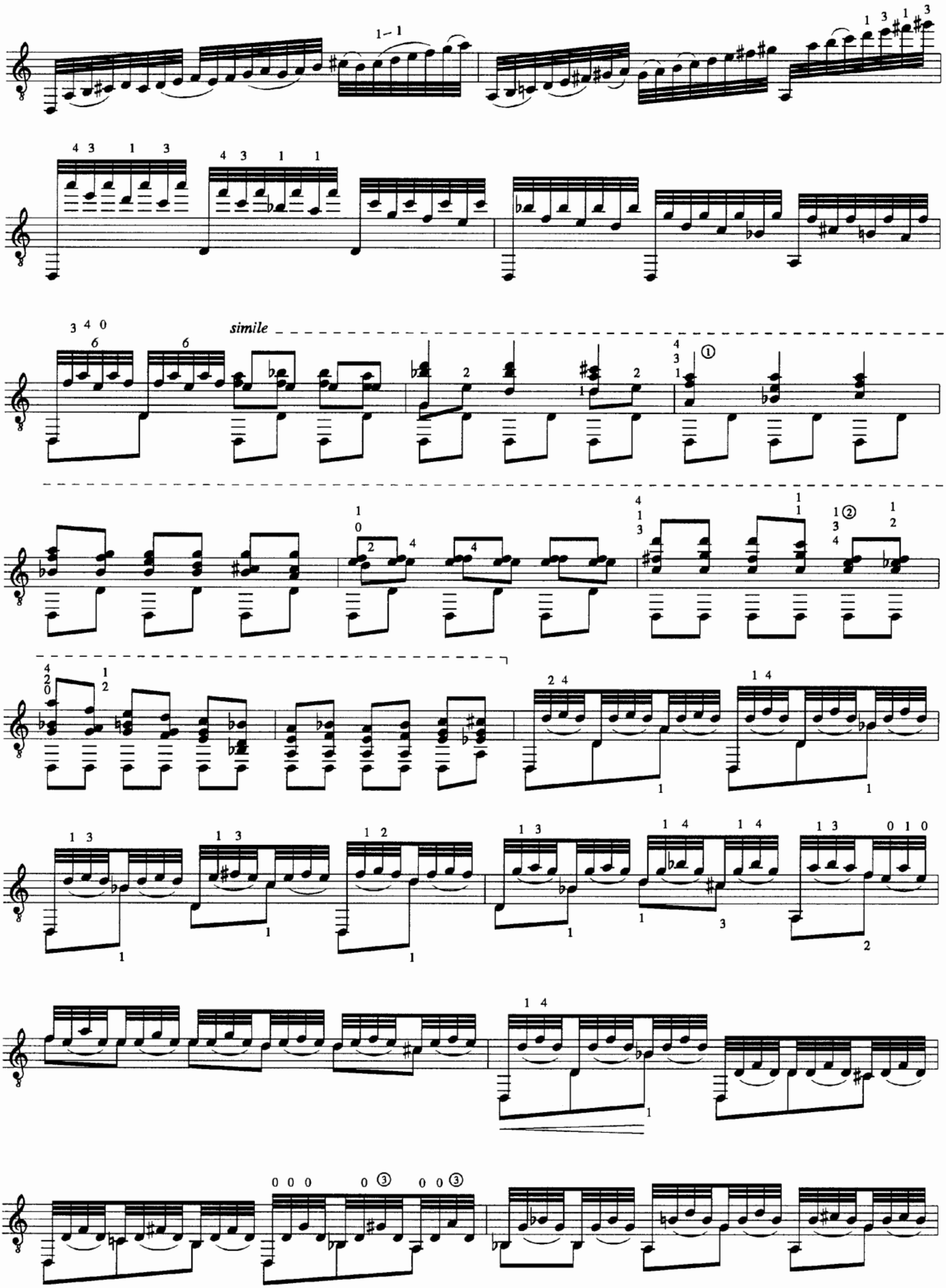


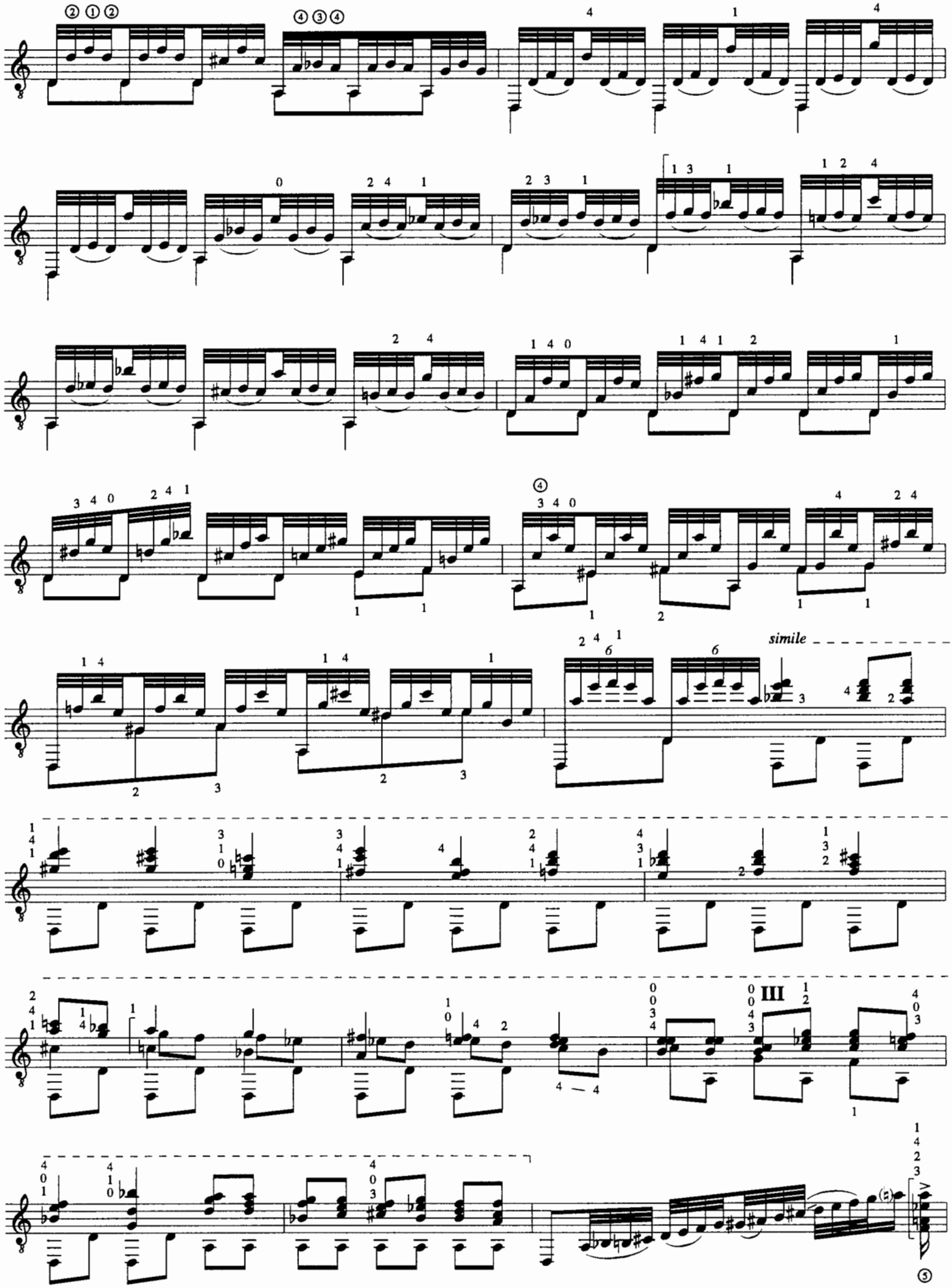
© 2005 by edition ex tempore, Berlin

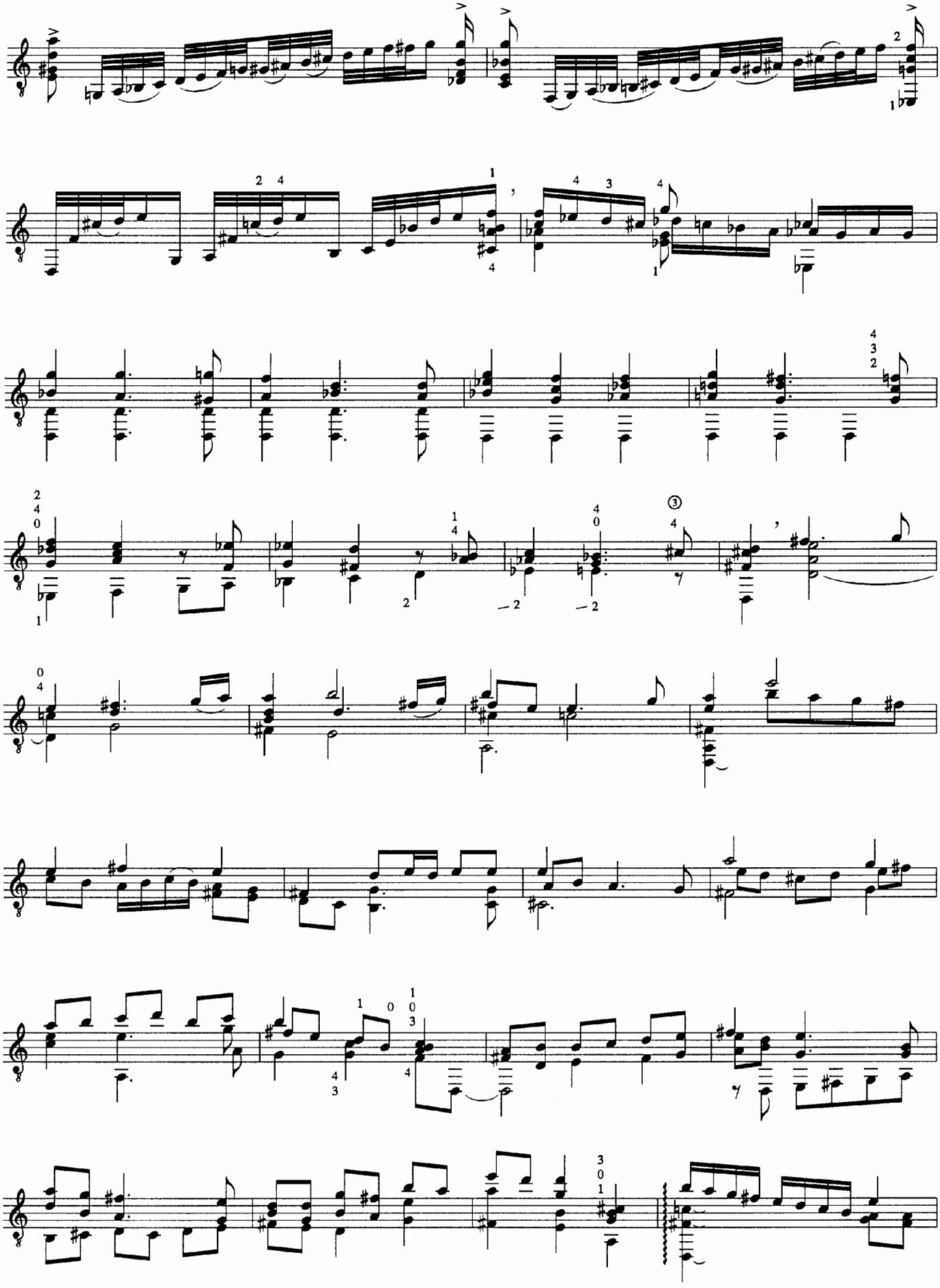


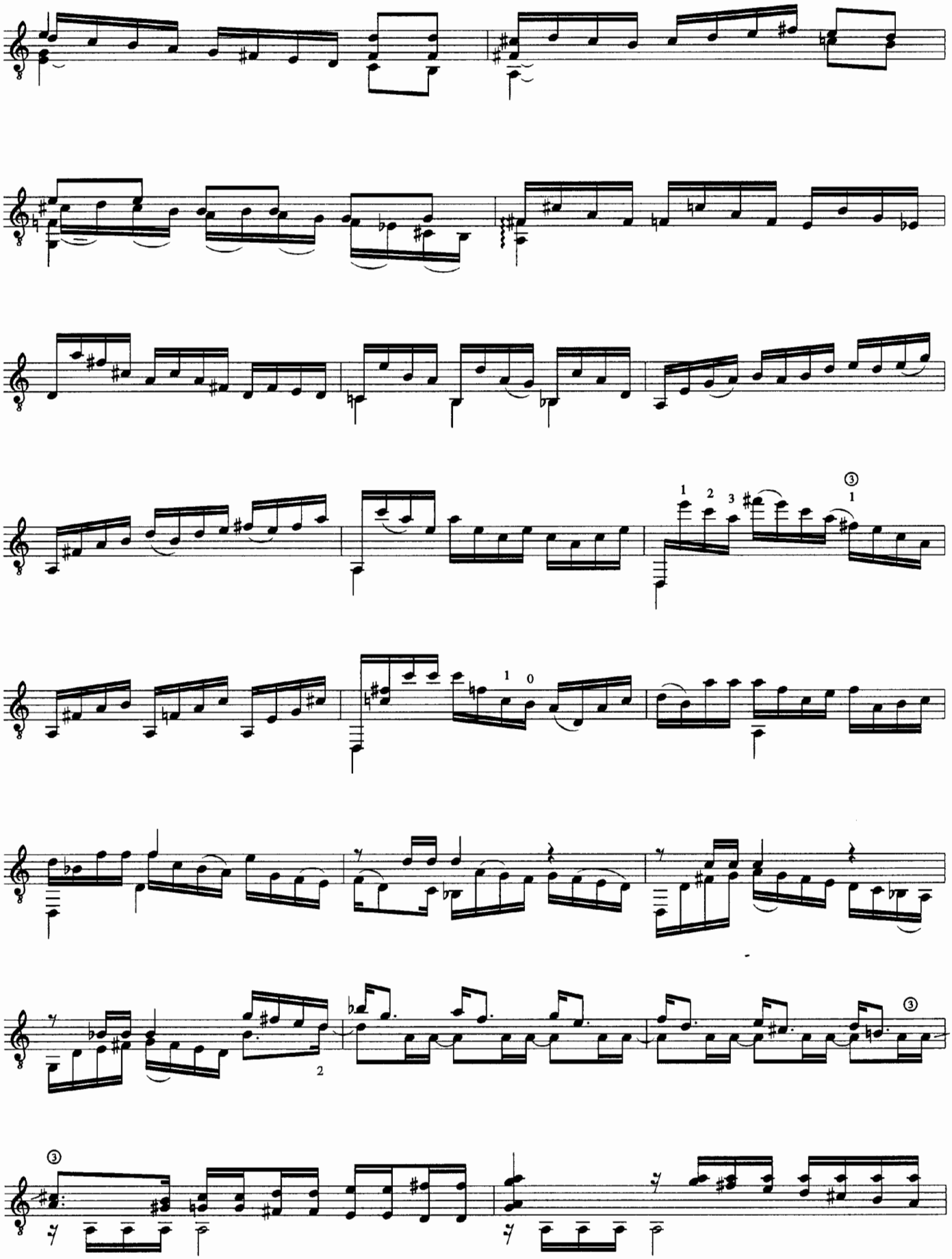

V
VII
III
p

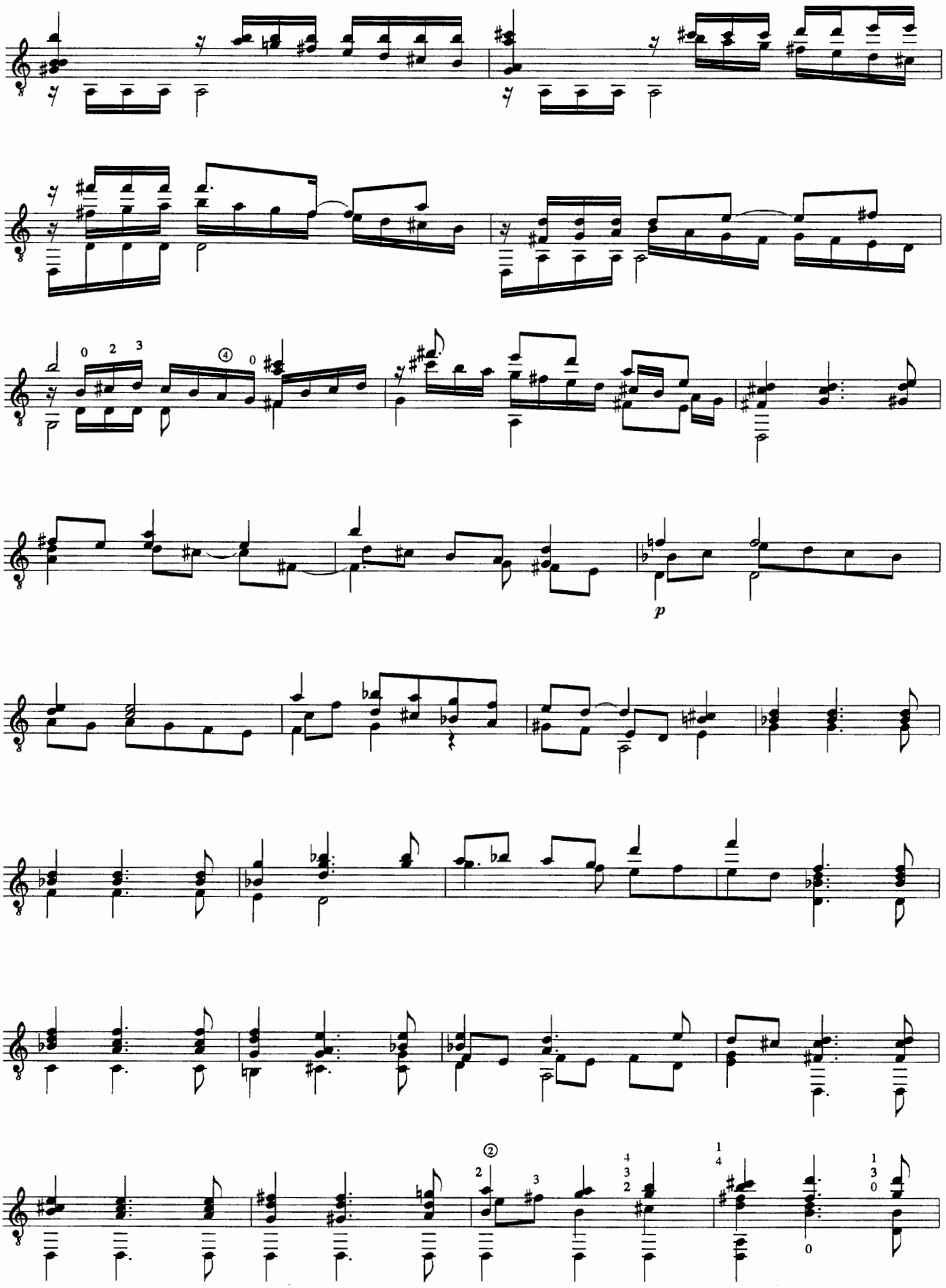

V

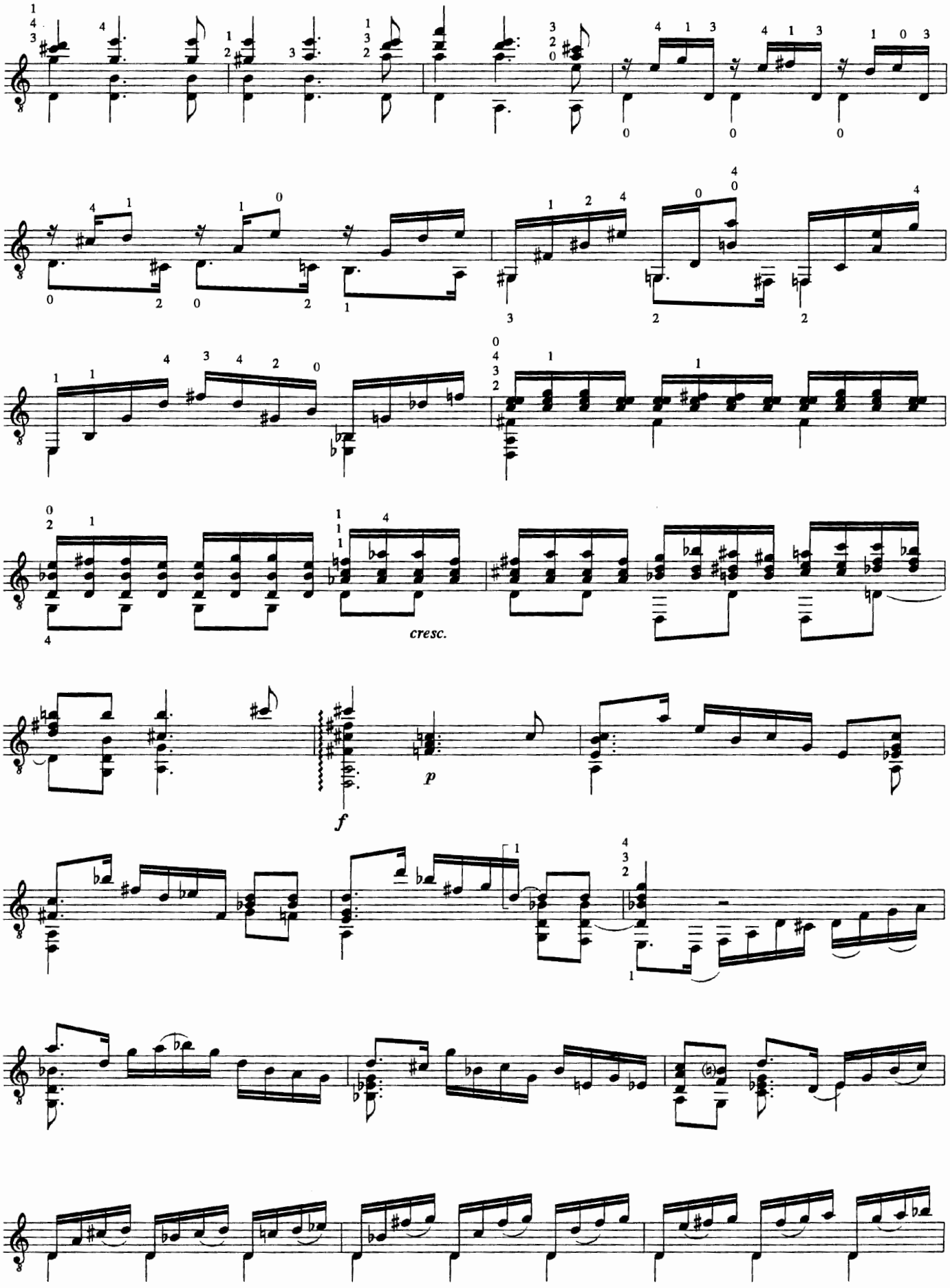

simile

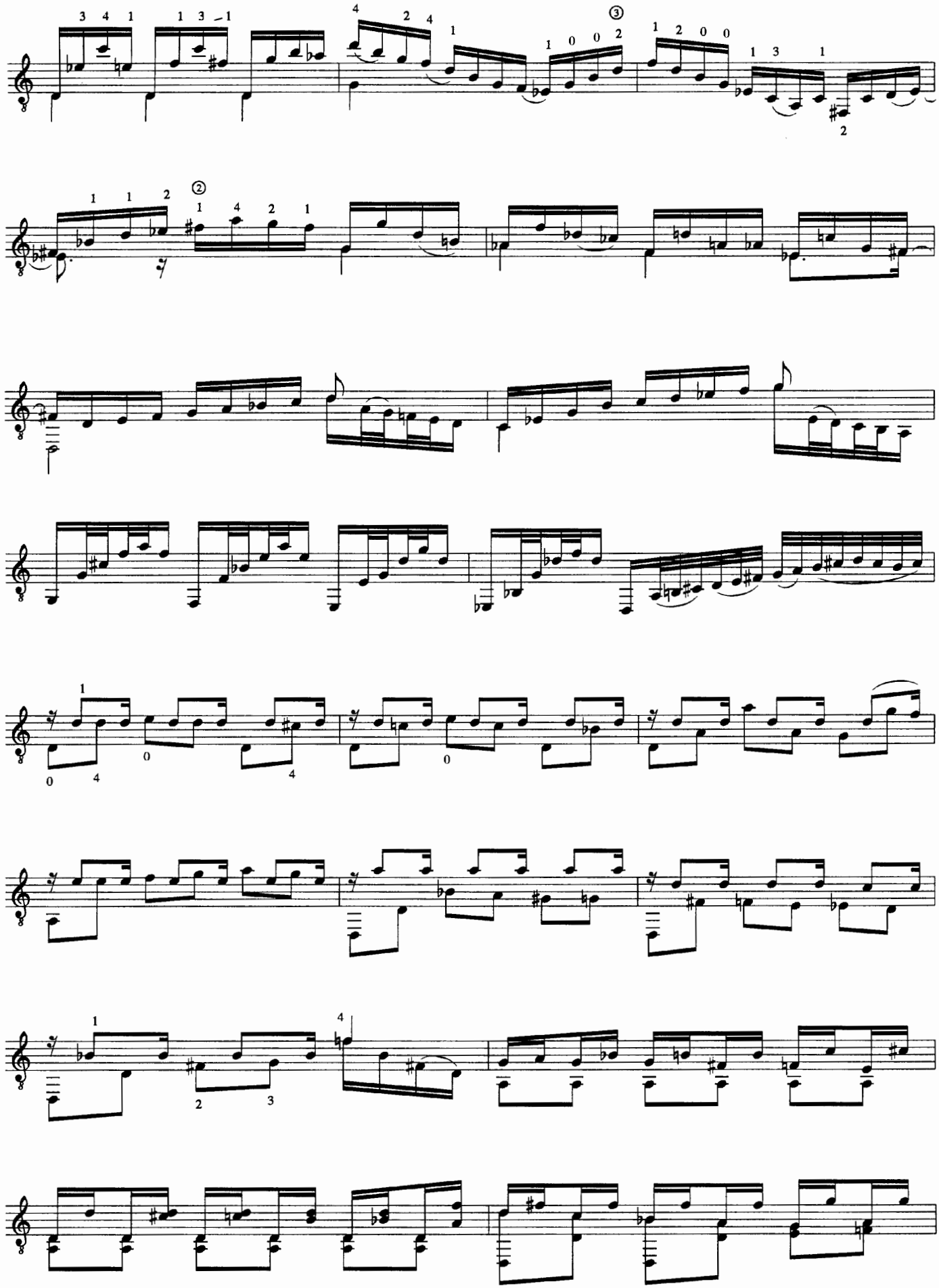

simile
III

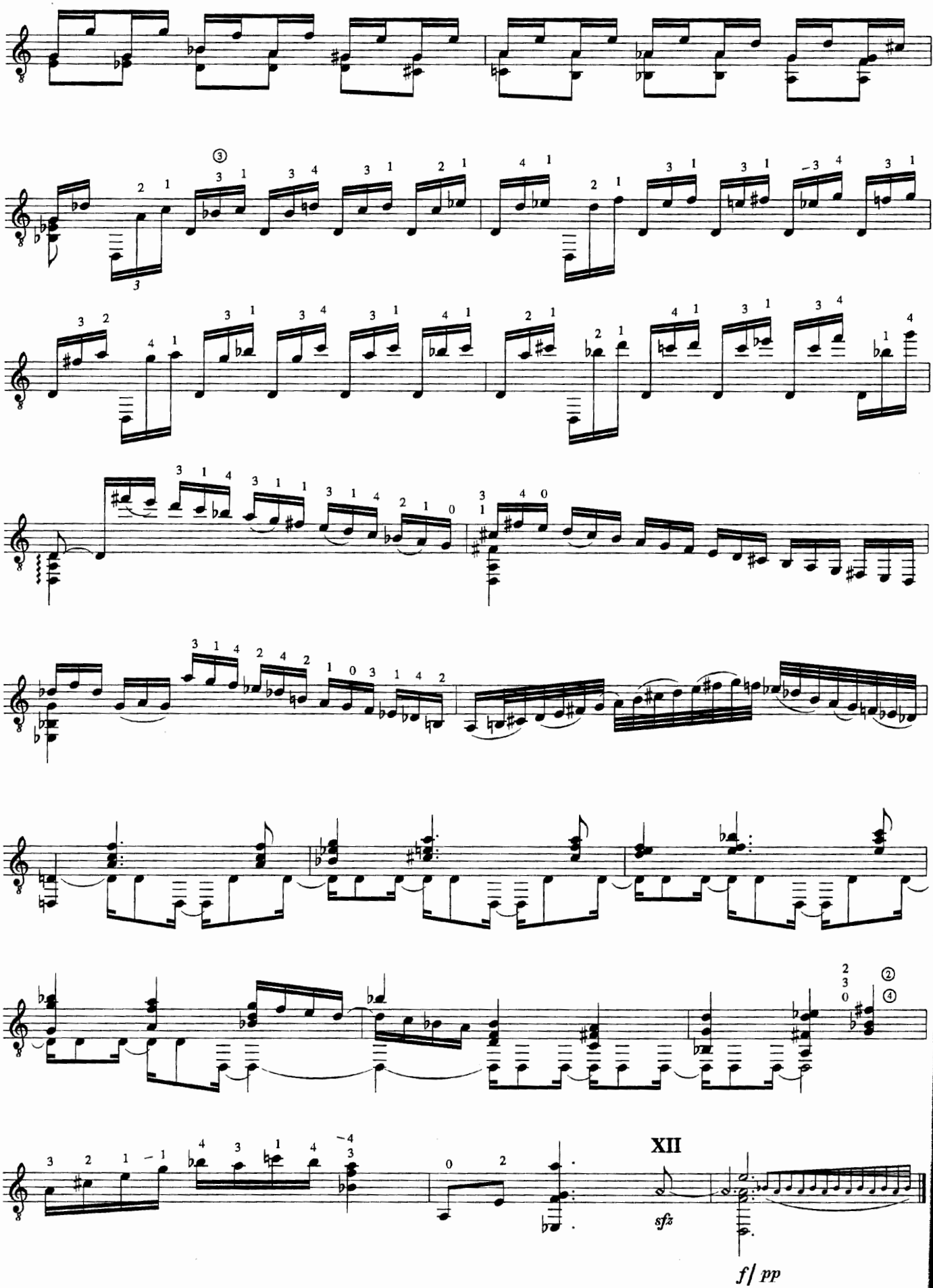





p


cresc.
f
p




XII
sfz
f/ pp

Unter den vielen Transkriptionen für Gitarre nimmt die Chaconne aus der d-Moll Suite von Johann Sebastian Bach (BWV 1004) einen Sonderplatz ein.

Kein Zweifel, die Chaconne ist das Stück von Bach, was vielleicht am besten für Gitarre „liegt" doch...entweder ist sie „puristisch" trocken bearbeitet, was der Gitarre schadet, oder sie ist romantisiert (quasi „à la Busoni"), was diesmal Bach schadet. Einen Mittelweg konnte ich in all den Jahren nicht finden. Schade!

Das vorliegende Stück soll keineswegs eine Alternative darstellen. Es ist aus dem gleichen Bedürfnis entstanden wie bei allen anderen meiner Kompositionen für Gitarre: um dem Instrument ein neues Stück zu schenken.

„Meine" Chaconne besteht vorwiegend aus den gleichen Rhythmen, aus der gleichen Harmonik und Variationenzahl wie die Bachsche. Es ist sozusagen die Bach- Chaconne mit ausgetauschten Noten.

Diese Komposition passt in kein „Kästchen", und ich bin sicher, sie wird manche Musiker freuen (in erster Linie Dale Kavanagh, die die Entstehung miterlebt und mich in dem Entschluss, dieses Stück zu schreiben, bestärkt hat) - aber auch manche Musiker ärgern. In diesem Fall - bitte ich um Verständnis und Entschuldigung.

Berlin, im September 2004

Carlo Domeniconi

Of many transcriptions for guitar, the Chaconne from Johann Sebastian Bach's D minor Suite (BWV 1004) has a special place.

There is no doubt that the Chaconne, of all Bach's pieces, is the best suited to the guitar. However, it is transcribed in a way which is either "puristically" dry (to the detriment of the guitar) or romanticised, virtually in the style of Busoni, to the detriment then of Bach. In all these years I have not been able to find a happy medium. This is a great pity.

This piece is in no way intended as an alternative. As with all my compositions it arose from the need to create a new piece of music for the guitar.

"My" Chaconne consists essentially of the same rhythms, the same harmony and the same number of variations as that of Bach. It is, so to speak, the Bach Chaconne with different notes. This composition does not fit into any particular "box" and I am sure some musicians will like it (certainly Dale Kavanagh who witnessed its creation and who encouraged and supported me in my decision to write it), and others will not. I thank the latter for their understanding and offer them my apologies.

Carlo Domeniconi
Berlin, September 2004

(English by Kay Palmer)